



KISMET® *Romances*

重归爱河

Sunlight On Shadows



[美] 莱塞·丹瑟尔/著 国永春 李警予/译

LACEY DANCER



I 712.4
320-C₁

重归爱河

[美] 莱塞·丹瑟尔/著 国永春 李警予/译
孙丹秋/校译

漓江出版社 出版
迈托出版(远东)有限公司协办

本书根据美国迈托出版公司
(Meteor Publishing Corporation)
1991年版译出

重归爱河
[美] 莱塞·丹瑟尔 著
国永春 李警予 译
孙丹秋 校

漓江出版社出版
(广西桂林市南环路159—1号)
邮政编码: 541002
广西新华书店发行
桂林市印刷厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 7.75 插页 2 字数 106,000

1995年12月第1版 1995年12月第1次印刷

印 数: 1—15,000册

ISBN 7—5407—1736—X/I·1112

定价: 7.80元

如有印装质量问题 请与工厂调换

目 录

第 一 章	(1)
第 二 章	(22)
第 三 章	(37)
第 四 章	(54)
第 五 章	(71)
第 六 章	(93)
第 七 章	(113)
第 八 章	(128)
第 九 章	(146)
第 十 章	(167)
第 十 一 章	(186)
第 十 二 章	(203)
第 十 三 章	(223)

第一章

“该死，”米兰达·伊凡丝自言自语道。透过小型赛车的挡风玻璃，她眼见着突如其来的阵雨给阳光明媚的南佛罗里达笼罩上了一层灰蒙蒙的迷雾。“这鬼天气真是捉弄人。我出门时怎么就没想到带雨伞呢？”

她把车倒进书店外面的购物区停车场，情绪也随着天气阴郁起来。柏油路上那些莫名其妙的施工设备横七竖八，给她和其他店主带来诸多不便。每当罗克兰德在这块地皮上堆满建筑材料时，那些送货的人就只好发挥一下耐性和机敏了。最近这段日子，为了避开那些笨重的设备及施工，店主们只好把送货时间安排在

每天清晨。

听说要把这一狭长的购物区改建成带有空调的双廊购物中心，这主意倒不错。可这是明摆着的事儿，又脏又乱，噪音又大。尽管承包这项工程的建筑公司试图把破坏程度降到最低点，可情况还是越来越糟糕。

米兰达目不转睛地盯着眼前的路障，小心翼翼地穿行着。还得感激那个承包工头儿，他至少还在前排停车场给她留了块空地。她轻轻叹了口气，幸亏受罪的只是他们这些人，还没有殃及到顾客。好在现在顾客不多。眼下佛罗里达黄金海岸正值酷暑，冬季旅游旺季已过。这是一年当中令商人既害怕又躲不开的季节。唯有忍耐。她又叹息了一声，尽量去想些开心的事儿。这是佐努，不是家乡阿拉巴马。一丝淡淡的微笑浮现在她嘴角。还有一件惬意的事儿，她今天起得早，那帮工人不可能上班。

她总是不习惯与男人接触，再努力也不行。尤其是在这儿干活儿的这些膀大腰圆的男性，一碰上他们，她就浑身不自在。这些小伙子都在40岁以下，皮肤黝黑，脸上的笑容好似佛罗里达夏日的阳光，永远自然、明媚。

“哦，得了，”她一边小声自语着，一边把车停在购物区尽头的屋檐下。“谁都知道在一个陌生的地方，忘记过去，一切从头开始，可不是件轻而易举的事情。不过我会成功的。”米兰达信心十足地跳下车，飞快地穿过雨幕。跑到一个避雨处时，她已从肩部一直湿到前襟。幸好衣服的颜色不透明，可她的曲线已是一览无余。她皱紧眉头祈祷着，千万别撞见治安巡警，但愿他们在购物区那头。这副湿淋淋的狼狽相还是别见人的好。

偏偏不走运。米兰达刚绕过屋角，就听见一片锤子的敲打声，夹杂着工人干活的吆喝声。要不是急需那趟货，她真有心调头离开。可眼下她别无选择，只能是硬着头皮往前走。她目不斜视，径直朝前走去；此法通常奏效，可以打消别人的注意。四周越来越静，她能感觉到那些男性的目光紧紧盯住她，亦步亦趋。那种昔日的恐惧再次袭来。她开始琢磨一天的工作日程，想借此来分散注意力。可无济于事。她浑身颤抖起来，那些一直埋藏在心灵深处的痛苦记忆悄悄隐现出来，撕扯着她濒于崩溃的防线。刚才被雨淋湿而发冷的身体现在因为窘

迫而感到灼热。突然，四周响起了尖锐的口哨声和窃窃私语声。她的步子越迈越大，呼吸越来越急促，脸色也越来越苍白。还有一半的路程，她的心在怦怦狂跳，那种落入陷阱、绝望无助的感觉随着脚步的移动而愈加强烈。猛地，她为自己的恐惧感到恼火，为自己既不能忘记又不能改变的过去感到气愤。她能挺住。过去，她经历过，今后也还会不断遇到。总有一天，她会彻底摆脱过去的阴影。

突然间，口哨声和议论声全都停止了。她感到一阵轻松、自豪。终于战胜了可怕的恐惧。然而片刻之后，她又听到了另外一种声音——脚步声。它们不紧不慢，却咄咄逼人。真是祸不单行。这声音比起刚才那阵嘈杂声更让她不安。她一口气走到门口，才飞快地回头瞥了一眼。匆忙之间，手里的钥匙掉在了地上。她刚想弯腰去拾，一个魁梧的男性身影已经挡在她面前，遮住了她与工人之间的视线，把她逼到了门角。刹那间，她全身僵硬，惊恐地睁大了眼睛，这种本能的反应是她在最痛苦的那段日子里形成的。

“我为工人們的失礼向您表示歉意，伊凡

丝小姐，”麦特·罗克兰德边说边挺直了身躯。他这才发现米兰达脸色苍白，气息急促，嘴角绷得紧紧的。他不由得升起一股怜爱之情，这个女人似乎就要晕倒在他面前。他急忙扶住她，低声问道，“您没事吧？”难道他的工人就那么让她害怕？还是另有原因？也许自己的大块头？自己的6.5英尺的大个子着实令一些人望而生畏，不过他对此早已司空见惯；可这个女人惊惧的样子突然令他感到一阵意外的心痛。她满脸恐慌，全身痉挛，仿佛他会伤害她似的。他不再多想，他得看顾这个女人，看样子她是吓坏了。他开了口，却并不意识自己在说些什么，无非是一些抚慰受惊吓的小动物或是哄小孩儿一类的话。他不假思索，一个劲儿往下说，只要能消除她的恐惧；他不理解这种恐惧；更见不得这种恐惧。

米兰达没有听出他话里的焦虑。她只看见一双男人的大手朝她伸过来。她条件反射般地猛然向后退去，一下子撞到了紧闭的店门。完了！她脑子里一片空白，嘴唇微启，却发不出一点儿声音。她觉得自己仿佛被黑暗吞噬了，体内的力量正在一点一点流逝。突然，一双温

暖有力、长满硬茧的大手握住了她的胳膊，将她扶稳。一种虚无飘渺的声音仿佛从遥远的地方传来，将她从无尽的黑暗中唤醒，她这才慢慢意识到自己是安全的。安全！面前这个巨人正在许诺说她安全了？她不信任地摇摇头，这是隐藏在温柔外表下的谎言。她盯着这个留着一脸胡子的男人，仍然一动不动地贴紧身后的门，绝望地等待即将降临的灾难。

“我本人最讨厌下雨，阴雨天总让人发闷，透不过气儿来，”麦特说道。只见她眼中的绝望逐渐变成一种令人难以忍受的动物般的警惕。他勉强冲她笑笑，“今天下午天气预报说有大暴雨，所以我让工人提早开工，想抢在雨前尽量多干点儿。”

什么也没发生，米兰达想。没有痛苦，没有恶言中伤，没有暴力。不知不觉地，她浑身紧张的肌肉渐渐松弛下来。

“这样好多了，米兰达，”麦特鼓励道。他的微笑没有丝毫的虚伪与做作，完全是出自真心地想安慰她。

米兰达背靠着店门，她体内的一种奇怪的意识在复苏。温暖，受到保护的温暖。她惊愕

地发现，他魁梧的身躯不是陷阱，而是屏障。他的手，她从未见过这么大的手，正在她肩膀上奇怪地摩挲着。一种安抚、镇定的感觉。他的声音圆润、缓慢而平稳，丝毫不受周围嘈杂环境的影响。“您怎么知道我的名字？”她小声问道。

他耸耸肩，他那宽阔的肩膀在浅蓝色的运动衫下清晰可辨。她脸上又恢复了红润，那双阴云笼罩的眸子闪烁出好奇的光彩。“我有一张这里住户的名单，除了您以外，其他几位女士我都见过了。”他的手指抚摩着她肩部的曲线，他喜欢手指尖那种美妙的感受。她好似一匹受惊过度的小马，那么纤弱，他一只手就能把她捏碎。一个漂亮的女人。“我叫麦特·罗克兰德。我常开玩笑说自己是那帮毛头小伙子的保姆。其实他们没有恶意，只是乐于欣赏美丽的女士，并且总是毫不在乎地说出来。”

米兰达聚精会神地听着，观察着他的表情，她的呼吸逐渐地平稳、匀称下来。她慢慢恢复了自制。她不知该如何解释自己这种荒唐、过激的反应，只好默不作声地注视着那双陌生的、蓝紫色的眼睛。

麦特小心翼翼地隔着米兰达探过身去，替她打开了店门。他没有理会她突然间的退缩和屏住的呼吸，再一次用漫不经心的语调试探着说道，“您来得真早。”这个阴暗的角落可不宜久留，不然肯定会引起他那帮人的注意。他可不想因为自己而使米兰达再次面对嘲弄。尽管他不明白为什么那些工人善意的取笑竟让她如此紧张。没见过哪个女人像她这样神经过敏。

米兰达觉得脸上一阵发热，心里暗暗诅咒自己的条件反射。幸亏她控制住自己，不然的话，麦特准以为她是从附近的精神病院跑出来的。现在，她至少得解释一二，可她做不到。她绞尽脑汁，最后勉强说道，“昨天，送货的人没法走后门，我又不敢让他走前门。我正为新店进货，到处都摆得满满的。你们工头儿说今天早上能把走廊清理干净，所以我和送货的重新约定了时间。”她的全部注意力都在措辞上，双腿这才恢复了知觉，她总算抬脚跨进门里。她一步步朝里面走去，一直引着麦特来到书店的后屋。屋里亮着灯，灯光昏暗，但都能看清楚。她的呼吸已趋于均匀，过去的一切又悄然出现在记忆深处的角落。“我已经习惯了

按照你们的工程进度来调整我的时间，”她没话找话地补充道。只要不冷场就好。

米兰达在屋里不停地走来走去，竭力想控制住自己。麦特在一旁看得十分清楚，不由皱起了眉头。他想问问究竟发生了什么事，可又不便开口。不管怎样也没有必要让她再经历一次痛苦的回忆，仅仅为了一个陌生人的好奇。“我没想到这一点。您该给我的办公室打个电话，也好叫人来搬搬扛扛，帮您腾块地方，”他最后回答道。

米兰达的本意并不是要指责麦特或是他的公司，“不用。没事儿，真的。”她急忙说道，以便让他放心。屋里不大的空间当中堆放了一些盒子，她佯装躲闪，不动声色地将两人之间的距离拉大了一些。她每根神经都绷得紧紧的，看得出她在拼命控制自己。麦特眼中流露出明显的好奇，但出于某种原因，他没有吭声。如果再加重他的疑惑，他恐怕就不会缄默不语了。

麦特缓步跟在她身后，脑子里的问题一个接一个，挥之不去。眼前这个纤弱、极易受惊的女人仿佛和他耳闻的那个精明老练、经营有

方的书店老板判若两人。他不由得上下打量起走在前面的米兰达。她身材修长，穿着一件印花系扣罩衫和一条醒目的黑色长裙。栗色的秀发一丝不乱地盘在头顶，在阳光照射下，呈现出蜜一般的颜色，充满诱惑。就连她说话的声音也像这颜色一般轻柔。可一想到她有可能真的对他心存恐惧，他心里就涌上一股说不出的滋味儿。

米兰达穿过一排排堆满书籍的书架，她知道麦特就跟在身后。尽管这个房间只有四堵墙，上面是通顶，可那些满满当当的书架、书柜还是让人感到拥挤不堪。米兰达朝书店一角的阅览室走去，那是她亲手布置的。那是唯一一块清静之地。此刻他们两人离得很近，米兰达在尽量忍受；通常这种距离都令她惶恐不安，然而面对他魁梧的身躯她却没有这种感觉。尽管刚才的经历仍旧令她心有余悸，但现在她已不再有危机感。米兰达脸上露出迟疑的微笑。

麦特惊讶地注意到她唇边那抹淡淡的笑意，脑子里一片空白，要说的话都忘了。欲望——伊甸园的猛兽——挣脱了束缚的绞链。他心头一惊。

米兰达也发现他那双蓝紫色的眼睛里突然间充满了热情，有着一一种极其微妙的含意。她嘴唇不由得微启，呼吸急促起来。欲望。长期压抑的欲望措手不及地俘虏了她。她注视着他那满脸的银色大胡子，意识到他的高大强悍，就连他肩膀上的肌肉每动一下都在上下起伏。有一瞬间，他的高大甚至已不再令她心慌意乱。他又跨前一步，耸耸肩，于是全身的肌肉便随之起伏不平，她这才骤然意识到自己的失态。她摇摇头，垂下眼睛，向后退了一小步。

麦特皱了皱眉，他本以为他这种年龄能够控制住情感，“抱歉，挤着您了。不过，这书店恐怕只适合那些个子比我小一号儿的人。”他向后倚在柜台上，拉开了两人之间的距离。

尽管刚才她曾一度失态，但现在无论如何也没有理由再像一个唯恐失去贞操的维多利亚少女那样义愤填膺。米兰达保持着沉默。麦特没有丝毫令她不悦的举止，他始终彬彬有礼。不该让自己的神经质影响他一天的情绪。“对不起，我有点儿幽闭恐惧症，”她小声说道。这个成功地用了两年的谎言冲口而出。

麦特端详着米兰达脸上的表情，不知为什

么，他却并没有丝毫的轻松感。他以前见过患有幽闭恐怖症的人，而米兰达的反应远比那些人过激得多。疑团再一次涌入他的脑海，他再一次控制住自己，没有发问，只是笑着对她说，“等搬到新店就好了，比这里要大两倍！从目前的施工进度看，这个月底您就可以搬家。木匠从今天开始给您做书架，愿意去看看吗？”他想看到她笑。尽管他有一大堆的事情，可他还是愿意这样做。施工现场可不是女人的去处，除非这个女人谙熟一切。让他手下的人去陪米兰达也不大合适，其一，他对米兰达所说的恐怖症半信半疑，不愿让她再冒什么风险；其二，他就想自己带米兰达去。

米兰达有些犹疑不定。麦特是一片好心，他刚才还帮她解了围，她也有必要去看看新书店。直到现在，她都是透过那堆建筑材料偷偷看上几眼，她一直在算计着时间：要么起早，赶在工人上班之前；要么就赶晚，等所有的人都离开以后。现在她也还是不想去，最好等哪一天心情平静下来再去。她注视着他，丝毫没有意识到眼前这个男人已被她打动。她已经有好多年不曾打动男人了。她沉默良久，终于

鼓足勇气赞同道，“那就等送货的人和我的助手来了以后再去吧。”

真想把她揽进怀里。麦特用力把双手插进衣袋，四处张望起来，尽量不去看她。必须装出若无其事的样子。只能谈书店。“有几处如果能改动一下，可能会更好地利用空间。当然，如果您愿意的话。”他的目光又转了回来，拿定主意，只谈业务上的事儿。

米兰达若有所思地轻轻咬着嘴唇，“什么改动？”

如果她总这么咬嘴唇，他的手就无法自己。“比如说贮藏室，您都不知道该向后推多少英尺。还有书架，样式不见得都雷同。从长远角度看，墙壁嵌入式既经济又不占空间。”他耸耸肩，勉强作出笑容，心里却在诅咒自己本能的冲动。“一些诸如此类的改动。”

“这种改动会增加房租吗？”

“据我所知不会的。房主们决心把这儿变个样，因为这里位置好。如果提高房租，大部分门脸儿就会闲起来，没有道理这么做。我还听说，对于你们这些由于施工而停业的商店，他们打算免收一年的房租。”